

国际大奖 儿童文学

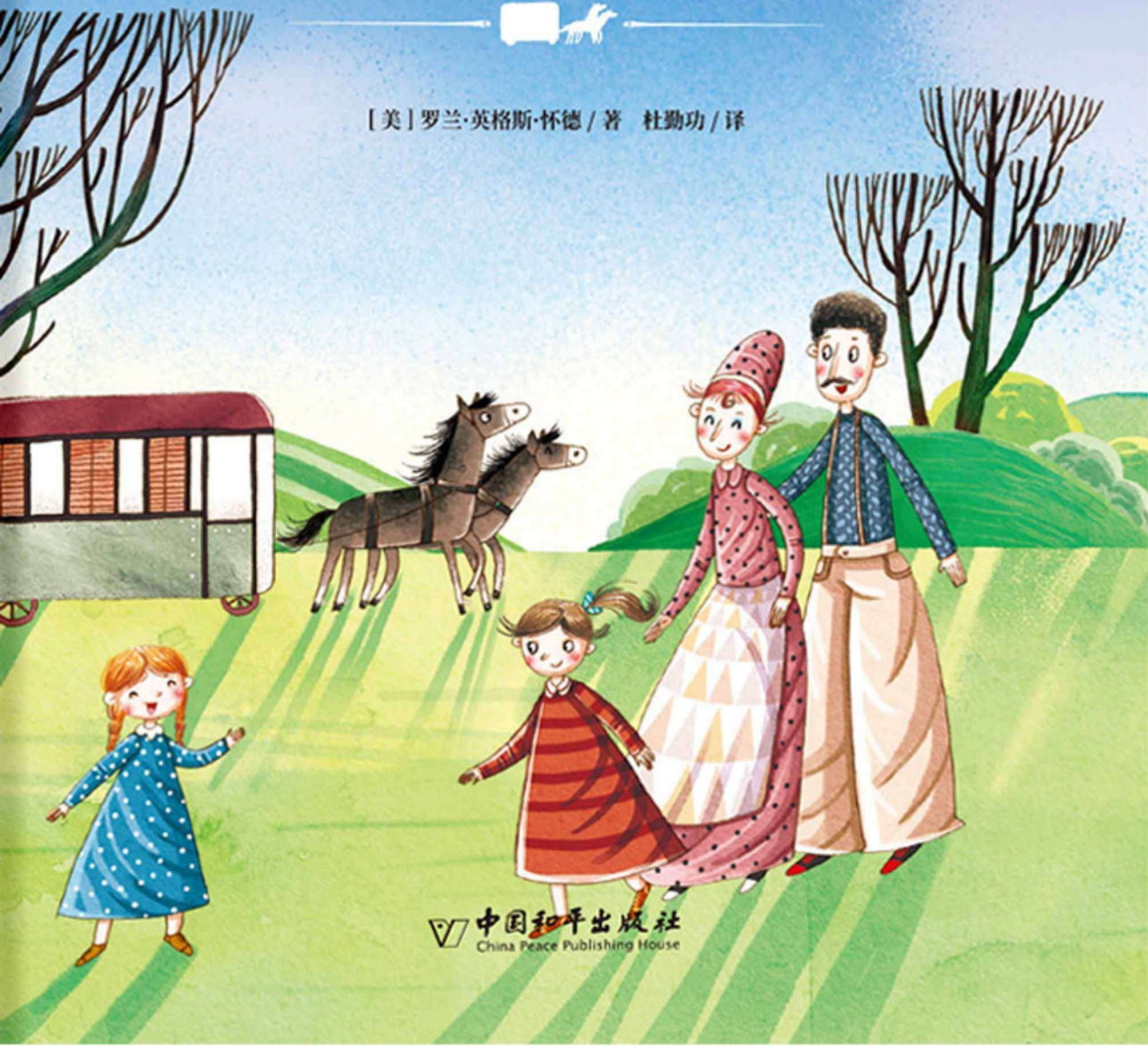
· 美图珍藏版 ·

Little House on the Prairie

草原上的小木屋



[美] 罗兰·英格斯·怀德 / 著 杜勤功 / 译



中国和平出版社
China Peace Publishing House

· 国际大奖 儿童文学 ·

Little House on the Prairie

草原上的小木屋



[美] 罗兰·英格斯·怀德 / 著 杜勤功 / 译



中国和平出版社
China Peace Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

草原上的小木屋 / (美) 罗兰·英格斯·怀德著; 杜勤功译. -- 北京:
中国和平出版社, 2018.10
(国际大奖儿童文学)
ISBN 978-7-5137-1489-1

I. ①草… II. ①罗… ②杜… III. ①儿童小说—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第221762号

草原上的小木屋

[美] 罗兰·英格斯·怀德/著 杜勤功/译

-
- | | |
|-------|--|
| 责任编辑 | 张春杰 |
| 插图绘画 | 阿 男 |
| 设计制作 | 胡小梅 冯伟佳 |
| 责任印务 | 石亚茹 |
| 出版发行 | 中国和平出版社(北京市海淀区花园路甲13号院7号楼10层 100088)
www.hpbook.com hpbook@hpbook.com |
| 出 版 人 | 林 云 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 北京市松源印刷有限公司 |
| 开 本 | 710mm×960mm 1/16 |
| 印 张 | 19.5 |
| 字 数 | 160千字 |
| 印 量 | 1~10000册 |
| 版 次 | 2018年10月第1版 2018年10月第1次印刷 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5137-1489-1 |
| 定 价 | 59.80元 |
-

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系退换 010-82093832



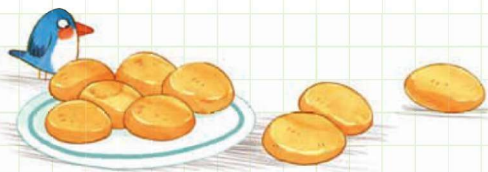
前言

罗兰·英格斯·怀德，美国儿童文学作家，出生于威斯康新州的大森林，幼年时跟随父母四处迁徙，足迹几乎遍及美国西部，15岁时在拓荒者们开办的小学执教。罗兰的一生漂泊不定，但却成绩斐然。从65岁到她90岁去世的25年间，她总共出版了9部“小木屋”系列小说，以极其细腻、生动的笔法，描绘了美国西部垦荒时代的历史画卷。

“小木屋”系列小说出版至今已成为畅销不衰的儿童文学经典之作，被翻译成数十种语言，并获得纽伯瑞儿童文学奖，罗兰也成为美国家喻户晓的作家。1993年，她跻身密苏里名人堂；2006年，她的名字载入密苏里州曼斯菲尔德星光大道；她还被选为美国儿童文学作家白宫梦之队的成员。

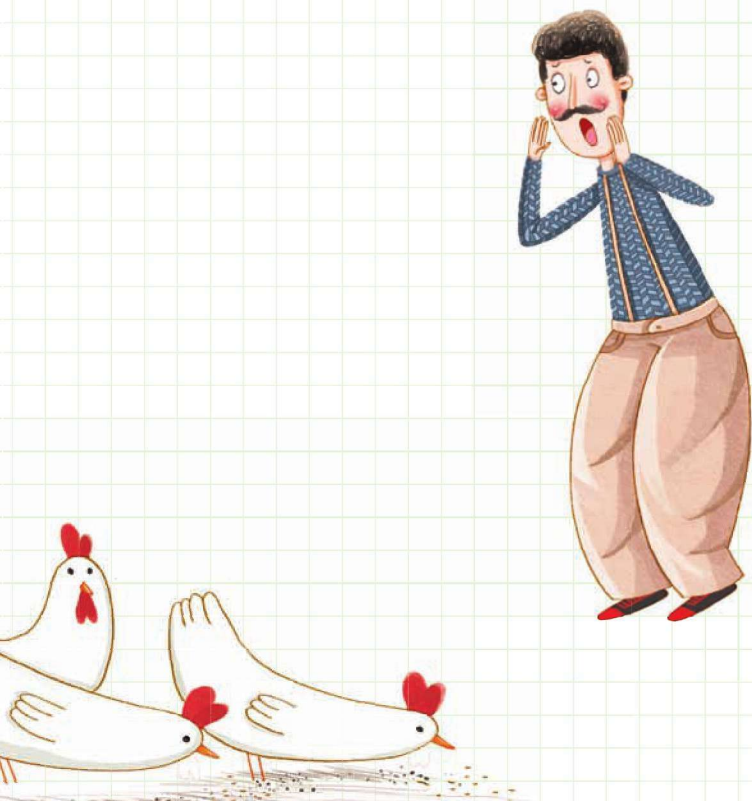
《草原上的小木屋》被认为是“小木屋”系列中最具代表性的作品。本书讲述的是劳拉一家人离开位于大森林里的老家，怀着对未来美好生活的憧憬，一路奔波，最终来到西部大草原上，在那里自力更生，与邻居相互帮扶，同印第安人交往，最终又不得不离开大草原的经历。在广阔的大草原上，森林大火、疟疾、狼群……危险无处不在！这一切真是刺激、艰辛、惊险而又动人心魄。劳拉一家人坦然地面对一切，他们用智慧和勇气去战胜这些困难。虽然水涨河深，但劳拉的爸爸勇敢地下水推车，转危为安；大草原荒凉异常，劳拉的爸爸妈妈不辞辛苦，砍来木材，一根一根地垒起来，建起了一个温暖的新家；面对





缺水少粮的情况，劳拉的爸爸辛勤地挖井、犁地、播种、打猎，渡过了一个个难关；为了能与印第安人和平相处，劳拉一家人巧妙地同他们周旋，给他们提供吃喝，尊重他们的习俗；全家人依靠自己的智慧和邻居的帮助，避开火灾、治愈疟疾……他们的沉着、冷静、坚强、乐观、勇敢、勤劳、努力奋进、自力更生、热爱生命与生活的精神令人敬佩。

虽然我们和书中主人公生活的时代已经大不相同，我们的物质生活已经非常丰富，但《草原上的小木屋》所传达出来的积极向上、勇敢豁达、独立自强的精神，依然值得我们学习。我们不妨静下心来，捧起这本书，在愉快的阅读中，感受心底的温暖与爱。





目录

· 1 ·
到西部去

01

· 2 ·
渡河

16

· 3 ·
草原宿营

29

· 4 ·
草原上的一天

38

· 5 ·
草原上的小木屋

51

· 6 ·
搬进新家

68

· 12 ·
喝上清凉的井水

134

· 7 ·
危险的狼群

77

· 8 ·
两扇结实的门

94

· 9 ·
灶台中的火

101

· 10 ·
屋顶和地板

110

· 11 ·
印第安人进屋了

120

· 13 ·
德克萨斯长角牛

147





· 14 ·

印第安人的营地

157

· 20 ·

半夜的尖叫声

226

· 15 ·

来势汹汹的疟疾

166

· 21 ·

满载而归的大采购

233

· 16 ·

意外的火灾

182

· 22 ·

草原大火

246

· 17 ·

爸爸去了镇上

190

· 23 ·

印第安人的战斗呐喊

256

· 18 ·

高个子印第安人

205

· 24 ·

印第安小婴儿

271

· 25 ·

被迫迁徙

280

· 19 ·

令人难忘的圣诞节

215

· 26 ·

再次起程

288





1

到西部去

很久很久以前，当今天所有的爷爷奶奶们还是小孩子，或者没准儿只是刚刚出生的宝宝，甚至可能还没有出生的时候，爸爸、妈妈、玛丽、劳拉和婴儿小凯莉一家人，从威斯康星州大森林里的小木屋搬走了。他们赶着马车离开了这里，把小木屋孤零零地留在了大森林中的那片空地上。从此之后，他们再也没有见到过那座小木屋。

他们要搬去印第安人居住的地区。

爸爸觉得，这片森林已经不适合他们居住，因为有太多人来到这里。以前，劳拉只能听到爸爸独自砍伐树木的声音，但现在，她经常听到好多人一起伐木的声音。除了听到爸爸的枪声，还有





其他猎人的枪声。以前小木屋前面只有一条坑坑洼洼的小路，现在这条小路已经被来来往往的马车轧成了宽敞平坦的大道。劳拉和姐姐玛丽再也不能专注地玩耍了，她们总是被一辆辆飞奔的马车吸引了注意力。

那么多人搬进大森林居住，严重打扰了动物们的生活，所以爸爸不再喜欢这里，也不想在这里继续生活下去。爸爸以前住在这里，就是因为喜欢和野生动物们和谐相处。他喜欢看母鹿带着小鹿躲在灌木丛中静静地

望着他，更喜欢看肥嘟嘟的黑熊迈着慢吞吞的步伐，去草丛里寻找野草莓。

在漫长的冬夜里，爸爸就将西部乡村的景色仔细地讲给妈妈听。在西部地区，土地平坦肥沃，树木林立，牧草遍地，动物们都过着富足的生活，它们自由地走动，品尝鲜美的牧草。这么好的地方，却没有耕种的





农民，只有一些印第安人住在那里。

冬天就快过去了。有一天，爸爸对妈妈说：“咱们搬到西部地区住，怎么样？正好有人想买下我们这块地，要是我们现在卖掉的话，就能得到一大笔钱，足够我们在一个新的地方开始新的生活。”

“查尔斯，我们这就走吗？”妈妈问道。因为这会儿冬天还没过去，外面冰天雪地，小木屋里显得特别舒适宜人。

“要是打算今年内就在西部安家的话，咱们就得行动起来了，”爸爸回答道，“等河里的冰融化了，我们就无法渡过密西西比河了。”

爸爸妈妈就这么做了决定，卖掉了小木屋、母牛和小牛。爸爸把胡桃木弯成弓形，做成了一个篷架，然后把架子竖立在马车车厢上固定好，妈妈帮他展开白色的帆布，罩在马车上，漂亮又结实的车篷就做好了。

天刚蒙蒙亮，妈妈就轻轻地摇醒了玛丽和劳拉，叫她们起床。屋子里还黑乎乎的，在炉火与烛光的映照下，妈妈给她们梳洗打扮好，并给她们穿得暖暖和和的——在长长的红色法兰绒内衣外面穿上羊毛裙、羊毛外套和羊毛长筒袜，然后又给她们戴上了温暖的兔皮兜帽和红色毛线手套。

爸爸忙着把屋子里的生活用品打包，全部装到马车上，不过床和桌椅并没有带上，因为它们太笨重了，而且





这些东西爸爸都可以重新做。

这时候，天还没有亮，大地仍被寒冷的夜幕笼罩，薄薄的一层冰雪在稀疏的星光下闪着光，树木光秃秃的枝丫僵直地耸立着，天空一片阴沉。在黑暗的森林里，突然出现一个亮点，而且越来越近。原来那是一辆闪着灯光的马车，是劳拉的爷爷、奶奶、叔叔、婶婶、姑姑和堂兄妹们来向他们道别了。



玛丽和劳拉紧紧地抱着布娃娃，不知道说什么好，其他小孩儿也站在一边没有说话。奶奶、婶婶和姑姑紧紧地抱住她俩，不停地亲吻她们，跟她们告别。

这时，爸爸还在忙着整理东西。他拿起心爱的猎枪，挂在车棚内的篷架上，而子弹袋就坠在枪下面。要是遇到危险情况，驾驶马车的爸爸就可以随时拿到猎枪和子弹。他又拿出小提琴，放进盒子里，并把盒子挤在两个枕头

中间，这样哪怕路上再颠簸，也不会弄坏小提琴。

叔叔们帮爸爸把马车套上。堂兄妹们最后一次吻别玛丽与劳拉后，爸爸把她俩抱起来放到车厢里，让她俩坐在厚厚的棉被上。接着，爸爸扶着妈妈坐上马车，奶奶抱起小凯莉，递给妈妈。

爸爸也上了马车，坐在妈妈的旁边，猎狗杰克跟着马车一起前行。





马车出发了，载着劳拉一家离开了小木屋。小木屋门窗紧闭，好像闭着眼睛，不想看到一家人离去。玛丽与劳拉也舍不得小木屋，还有那两棵高大的橡树，它总在夏天为她俩遮阳，让她们尽情玩耍。这是玛丽和劳拉最后一次看到大森林里的小木屋。

爸爸为了让劳拉高兴些，就对她说：“等到了西部地区，就可以看到‘帕普斯’。”

“什么是‘帕普斯’？”劳拉追问道。

“哈哈，就是棕色皮肤的印第安小宝宝！”爸爸笑着回答。

劳拉一家坐着马车走了很久，终于到了贝平小镇。玛丽和劳拉以前来过这里，但现在这里看起来已经不一样了。镇上店门紧闭，树桩被白雪覆盖，外面静悄悄的，不见有小孩儿玩耍。树桩之间堆放着大捆大捆的木材，只能看到几个脚蹬长靴、头戴皮帽、穿着鲜艳的格子大衣的男人。

妈妈、玛丽和劳拉留在马车上，吃着好吃的面包和蜜饯，劳累的马也在吃袋子里的玉米，爸爸则敲开一家店铺的门，购买了一些迁徙途中的必需品。他们不能在这里停留太



久，必须在当天穿过冰封的大河。

他们来到了河边，只见宽广的河流冻结成冰，上面覆盖着一层薄雪，一望无际。在冰冻的河面上，留有许多马车经过的痕迹，坑坑洼洼地交织在一起，延伸向远方。

爸爸顺着那些车轮印，小心翼翼地驾驶着马车，走在河面的冰雪上。劳拉与姐姐玛丽坐在车里，能听到马蹄踩到冰雪上的脆响，还有车轮的吱呀声。现在，他们离刚刚短暂停留过的小镇越来越远，镇上最高的店铺看起来也只有豆子那么大了。

她们从车篷里向四下张望，河面上空空荡荡、悄无声息，这让劳拉有些不安，不过当看到坐在车前赶马前进的爸爸，还有紧紧跟随在后面的杰克，劳拉就觉得安心多了。





只要有爸爸和杰克在，她就没有什么好害怕的。

他们走了很长时间，马车终于驶过冰面，爬上了一个小土坡。现在，劳拉能看到接连起伏的树林了，还有隐藏在树林间的几座小木屋，这让她觉得踏实了很多。

那些小木屋里并没有人居住，它们是用来露营的，劳拉一家就在一座小木屋里过夜。屋子里空荡荡的，只有巨大的壁炉和床铺，显得十分简陋。

爸爸在壁炉里生了火，屋里就暖和多了。晚上，劳拉、玛丽、妈妈和小凯莉睡在紧挨壁炉的温暖床铺上，而爸爸睡在了马车上，防止有人过来偷东西。

等到了半夜，劳拉听到一阵奇怪的声响，听起来有点儿像枪声，但比枪声更加刺耳，而且持续很久。这些声音让劳拉从睡梦中醒来，再也无法入睡。玛丽和小凯莉已经睡熟了，妈妈低声对劳拉说：“安心睡吧，那不过是河面冰层开裂的声音。”

“卡罗琳，我们真是幸运啊！”第二天一早，爸爸就感叹地说，“幸亏我们昨天驶过了那条大河。昨天过河的时候，冰层还没有开裂，但今天要是再上冰面，可就难说了！”

“查尔斯，其实我昨天就想到了这一点。”妈妈温柔地回答道。

听到爸爸妈妈这么说，劳拉才觉得有些后怕。她现在在想，要是他们今天过河，马车走到河中间时冰层开裂的



话，他们连人带车都会掉进冰冷的河水中，那会是怎样可怕的情景啊！

“别说了，都吓到劳拉了。”妈妈说。爸爸走过来把劳拉拥入了自己安全而宽大的怀抱中。

“好了，咱们不是已经平安地渡过密西西比河了吗？”爸爸高兴地抱着劳拉说，“你要不要来一小杯甜苹果酒庆祝一下啊？你想不想去西部印第安人居住的地方看看？”

劳拉当然想去，就问爸爸是不是已经到了印第安人生活的地方了。其实，他们还没走多远，只是刚刚到达明尼苏达州而已，离印第安人居住的西部还很远很远呢！

这以后的日子，他们白天马不停蹄地赶路，晚上就在不同的小木屋里住宿。有些时候，他们遇到洪水泛滥的河流，就不得不耐心地等几天，等洪水退去之后再过河赶路。就这样，他们穿越了很多条河流，爬过了无数座山丘，穿过了接连成片的树林，还走过了看不到尽头的荒地……这一天，爸爸驾驶着马车，穿过一座长长的老木桥，来到了一条宽阔、发黄的河流边，河上没有桥。

这就是密苏里河。

爸爸将马车牢牢地固定在竹筏上。大家都上来后，他划动竹筏，摇摇晃晃地离开了岸边。竹筏漂荡在波浪翻滚的黄色河水上，大家都紧张地屏住了呼吸，不敢发出一点儿声音。

经过几天的漂流，他们终于来到了连绵不断的群山





脚下。登上岸后，爸爸带着大家再次开始翻山越岭。

一路上，令人头痛的状况层出不穷：马车陷进了黑色的深泥潭里，动弹不得；冷冰冰的雨水使劲拍打着车篷，明晃晃的闪电不断划破漆黑的夜空，震耳欲聋的雷声也不断传来。

四周漆黑一片，没有生火的地方，更别提落脚的地方了。来势汹汹的雨水把马车上所有的东西都淋湿了，环境变得更加阴冷，食物也是冷冰冰的，但又有什么办法呢？除了吃掉这些又冷又硬的食物，他们什么事儿也做不了。

到了第二天，雨终于停了，不过路上仍是一片泥泞，到处都是脏兮兮的淤泥。爸爸在半山腰找到了可以落脚的地方，但他们还得先把陷在泥潭里的马车拉出来，才能继续上路。爸爸说，这至少得花上一周的时间。

于是，大家不得不继续耐心地等待。就在这时，一个骑着黑色小马的男人从他们身旁路过，他看上去高高瘦瘦的。

爸爸先和他说了几句话，然后就和他一起走了。

过了一会儿，他们又一起回来了，还都骑着黑色的小马。原来是爸爸用他的茶

